



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# ФРИЗЕР МЯГКОГО МОРОЖЕНОГО

МОДЕЛЬ SSI-303SP

Изготовитель: “*Koreco*” (Южная Корея)

Продавец: ООО “ФСТ оборудование”

**ХОТЯ ЭТОТ ДОКУМЕНТ ПОДГОТОВЛЕН С БОЛЬШОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ, СОТРУДНИКИ И ПРОДАВЦЫ ООО «ФСТ оборудование» НЕ МОГУТ ПРИНЯТЬ НА СЕБЯ КАКУЮ-ЛИБО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, СВЯЗАННУЮ С ЕГО НЕПРАВИЛЬНЫМ ПОНИМАНИЕМ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ (В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СОМНЕНИЙ В ТЕХ ИЛИ ИНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ НЕОБХОДИМО ПРЕКРАТИТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБРАТИТЬСЯ ЗА РАЗЪЯСНЕНИЯМИ К ПРОДАВЦУ), ДАННАЯ ИНСТРУКЦИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ПЕРЕВОДОМ ОРИГИНАЛА ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО СОВМЕСТНО С ОРИГИНАЛОМ, Т.К. В ПЕРЕВОДЕ МОГУТ СОДЕРЖАТЬСЯ ССЫЛКИ НА СХЕМЫ И ДИАГРАММЫ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ОРИГИНАЛЕ.**

## **УВАЖАЕМЫЕ КЛИЕНТЫ!**

Вы приобрели высококачественный фризер мягкого мороженого **SSI-303SP** фирмы **Когесо Se-A (Юж. Корея)**, сертифицированный на соответствие требований директив ISO 9001, нормативов безопасности Европейского сообщества (знак соответствия CE).

Благодарим Вас за выбор и надеемся, что приобретенное Вами оборудование удовлетворит Вашим запросам и ожиданиям.

Просим Вас внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации перед включением и использованием машины.

### **Важные положения и предупреждения**

Эта инструкция является составляющей частью фризера мягкого мороженого, называемого далее машиной или аппаратом, и должна храниться в надлежащих условиях. Обязательно ознакомьте Вашего менеджера и персонал, отвечающий за оборудование, с содержанием этой инструкции. При смене персонала не забывайте знакомить Ваших новых работников с требованиями, содержащимися в этой инструкции (не забывайте выполнить эту просьбу также при передаче этого аппарата в другую организацию или при повторной установке его в другом подразделении Вашей организации).

На момент включения аппарата Вам следует выделить лицо, ответственное за аппарат, наш персонал проведет подробный инструктаж по правилам техники безопасности, корректной эксплуатации аппарата. Пожалуйста, строго следуйте предписаниям нашего персонала, особенно при установке аппарата - это позволит Вам использовать в дальнейшем аппарат с наиболее высокой производительностью, позволит избежать выходов аппаратов из строя.

Перед установкой и использованием аппарата, внимательно изучите все положения этой инструкции. Игнорирование или невыполнение установок и указаний, содержащихся в этой инструкции, приводит к преждевременным поломкам аппарата, его неудовлетворительной работе, аннулированию гарантийных обязательств.

Перед проведением процедур, связанных с переустановкой, обслуживанием, очисткой аппарата, обязательно отключите аппарат от основной электрической сети.

В случае, если необходима переделка Вашей электрической сети, или Вы не уверены в параметрах электрической сети, Вам следует обратиться к

квалифицированному электрику из сервисной службы для проведения соответствующих работ или консультаций.

### **ВНИМАНИЕ!**

Ваша машина может быть подключена только высококвалифицированным персоналом в строгом соответствии с действующими требованиями гигиены и электробезопасности. Рекомендуется регулярное обслуживание квалифицированным персоналом, что позволит Вам значительно продлить срок службы Вашей машины и предотвратит преждевременный выход из строя. Установка должна быть произведена только квалифицированным персоналом нашей организации, в случаях установки сторонними организациями или Вашим персоналом гарантийные обязательства аннулируются. Факт установки подтверждается актом приемки-сдачи работ, который мы рекомендуем хранить вместе с этой инструкцией. Некорректная установка может привести к повреждениям машины, животных, людей. Ответственность за любые последствия установки аппарата сторонними организациями несет Ваша организация.

Эксплуатация машины может осуществляться Вашим персоналом, имеющим соответствующую квалификацию и официально оформленный допуск для работы на электроустановках с напряжением до 1000 В. Данная инструкция не содержит всех требований следующих нормативных документов, обязательных для выполнения персоналом организаций всех форм собственности на территории РФ: ПУЭ (Главгосэнергонадзор 6-е издание), ПЭЭП (Энергонадзор, 5-е издание), ПТБПЭЭП (Госэнергонадзор, 4-е издание), любые последствия не выполнения Вашим персоналом требований вышеуказанных нормативных документов лежат на Вашей компании. Данная инструкция и оригинал инструкции по эксплуатации являются составными частями машины и должны находиться в месте установки машины, доступном для персонала, обслуживающего и рабочего персонала.

### **УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ**

На Ваш аппарат распространяются гарантийные условия, указанные ниже, действующие 1 год с момента покупки. Момент покупки определяется по дате, указанной на нашей накладной. Накладная должна быть подписана и заверена печатью нашей организации. Рекомендуется хранить копию этой накладной вместе с инструкцией на изделие.

Данная инструкция и копия накладной должна быть предъявлена нашему персоналу перед проведением любых работ, связанных с установкой, ремонтом, обслуживанием аппарата. Утеря накладной, инструкции влечет за собой аннулирование гарантии.

Гарантия означает бесплатную замену любых вышедших из строя частей или компонентов аппарата, что вызвано ошибками завода-изготовителя и действиями нашей сервисной организации в период гарантийного срока. Гарантия покрывает исключительно стоимость запасных частей, стоимость доставки запасных частей в пределах Москвы.

Условия действия гарантийных обязательств содержатся в настоящей инструкции, кроме этого дополнительно напоминаем Вам их главные положения:

- аппарат должен быть введен в эксплуатацию представителями нашей организации;
- обслуживание аппарата должно проводиться представителями нашей организации;
- аппарат должен эксплуатироваться в соответствии с указаниями настоящей инструкции

Невыполнение этих требований ведет к автоматическому аннулированию всех гарантийных обязательств.

Осуществление гарантийного ремонта не продляет гарантийный срок на замененные компоненты.

Гарантийные обязательства не покрывают стоимости:

- любых последствий неквалифицированных действий Вашего персонала в отношении аппарата вне зависимости от того, кем, как и при каких обстоятельствах они были совершены (это относится в равной степени к самостоятельным попыткам подключения/отключения, обслуживания, нарушениям указаний, содержащихся в настоящей инструкции);
- частей и компонентов аппарата, подвергшихся механическому разрушению в процессе транспортировки, перегрузки, эксплуатации аппарата;
- любых последствий воздействий третьих лиц, детей, животных на отдельные элементы конструкции аппарата, аппарат в целом;
- любых работ по ремонту и обслуживанию аппарата, в отношении которого действие гарантии аннулировано;
- частей и деталей аппарата, износившихся или разрушившихся в результате избыточной нагрузки или естественного износа;

- прямого или косвенного ущерба, связанного с эксплуатацией аппарата или неправильной установки аппарата.

Аннулирование гарантии производится на основании заключения нашего персонала о невыполнении Вами условий, изложенных выше.

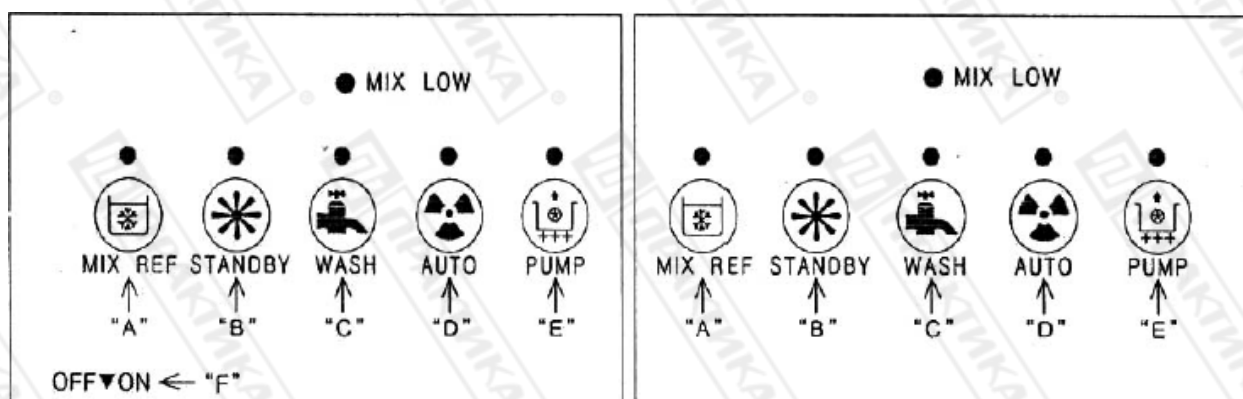
Аппарат, гарантия на который аннулирована, может быть отремонтирован нами только после оплаты Вами счета за предполагаемые услуги.

### Раздел 3

**Внимание:** Во время нажатия кнопки раздается звуковой сигнал. Чтобы отменить выбранную операцию, нажмите кнопку снова, при этом лампочка над соответствующей пиктограммой погаснет.

#### Основной выключатель (F)

При его нажатии в положение «ON» активируется панель управления.



#### Лампа «MIX LOW»

Указывает на недостаточный уровень смеси в танке. Если эта лампочка мигает, вы должны добавить смесь в танк как можно быстрее.

Уровень смеси в емкости должен не менее 8 см или более. В противном случае возможно перемораживание смеси, что может привести к выходу из строя частей аппарата.

#### Кнопка «MIX REF» (A)

При нажатии этой кнопки машина начинает работать в режиме охлаждения смеси. Этот режим не может быть отменен без предварительной отмены режимов «AUTO» или «STANDBY».

#### Кнопка «STANDBY» (B)

Аппарат имеет отдельную систему охлаждения смеси, используемую для того, чтобы предотвратить размножение бактерий при температуре 4,4 С. Эта система разработана для того, чтобы при длительном хранении смеси на происходило ее замерзание и температура поддерживалась в пределах 1,7-4,4 С.

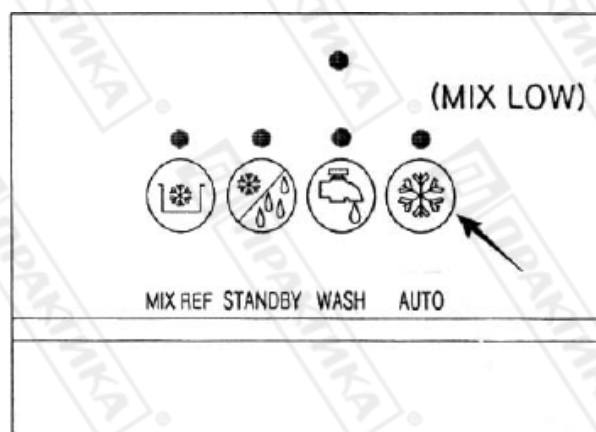
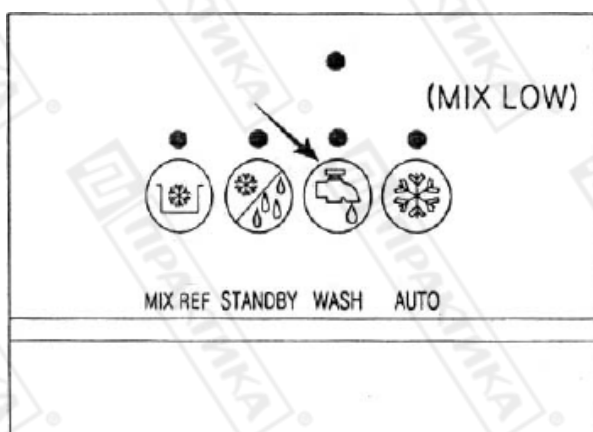
Перед нажатием этой кнопки, снимите верхнюю заглушку с трубки, переверните трубку и вставьте ее обратным концом с отверстием в дно танка. Затем нажмите кнопку.

Во время режима «**STANDBY**» режимы «**WASH**» и «**AUTO**» должны быть выключены.

Чтобы вернуться в рабочий режим, нажмите кнопку «**AUTO**». Если вращение прекратилось, это означает, что смесь в цилиндре может быть очень вязкой. В этом случае снова переверните трубку концом с отверстием вниз, чтобы позволить воздуху проходить внутрь и поставьте в трубку заглушку с отверстием.

### Кнопка «**WASH**» (C)

В этом режиме двигатель начинает работать в режиме мойки, перед этим режимы «**STANDBY**» и/или «**AUTO**» должны быть отключены



### Кнопка «**AUTO**» (D)

Основной режим работы.

Во время этого режима, режимы «**WASH**» и «**STANDBY**» автоматически отключаются. Функция «**MIX REF**» автоматически контролирует количество смеси в цилиндре.

«**Air Pump Operation Button**»-кнопка управления воздушной помпой (E)- (только для SSI-303SP модели).

Нажатие этой кнопки включает помпу на одну минуту. Нажатие этой кнопки во время работы помпы приводит к ее выключению.

Во время рабочего режима помпа будет работать в течение 10 сек, даже если кнопка не нажата. Нажатие кнопки «**AUTO**» вызывает работу помпы в течение 30 сек.

### Кнопка «**RESET**»

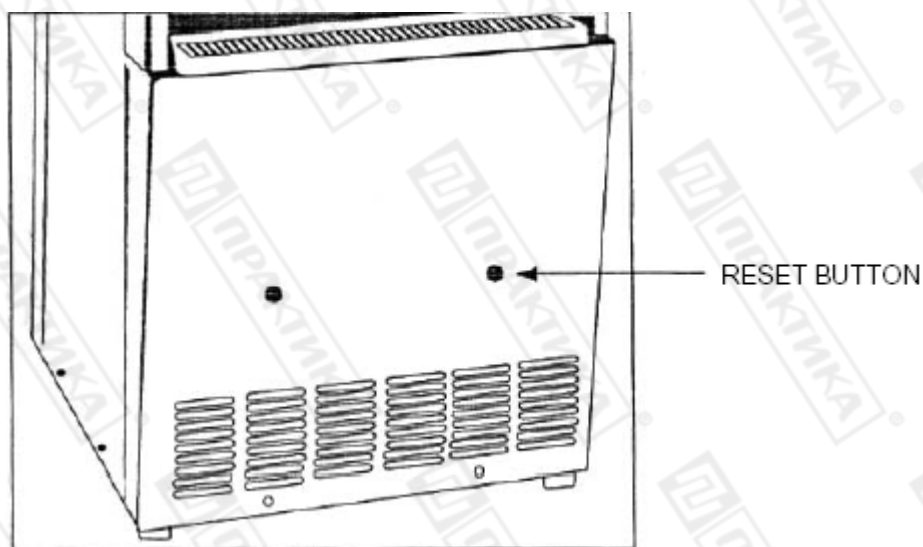
Эта кнопка расположена сзади машины. Функция защиты двигателя предназначена для предохранения двигателя от поломок в случае, если смесь в

цилиндре слишком твердая и замерзшая. Если это произошло, то, чтобы запустить машину снова, сначала отключите режим «**AUTO**», нажав соответствующую кнопку и выключите машину. Только после этого нажмите кнопку «**RESET**».

Внимание: НЕ используйте металлические предметы для нажатия кнопки «**RESET**».

Включите машину.

Нажмите кнопку «**WASH**» и проверьте, как работает машина. Откройте боковую панель и проверьте вращение основных узлов. Если все вращающиеся узлы вращаются нормально, снова нажмите кнопку «**WASH**», тем самым выключив режим мойки. Снова включите режим «**AUTO**». Если и после этого машина останавливается или работает как-то необычно, обратитесь в сервисную службу.



#### «Air Tube»-Карбюраторная (воздушная) трубка

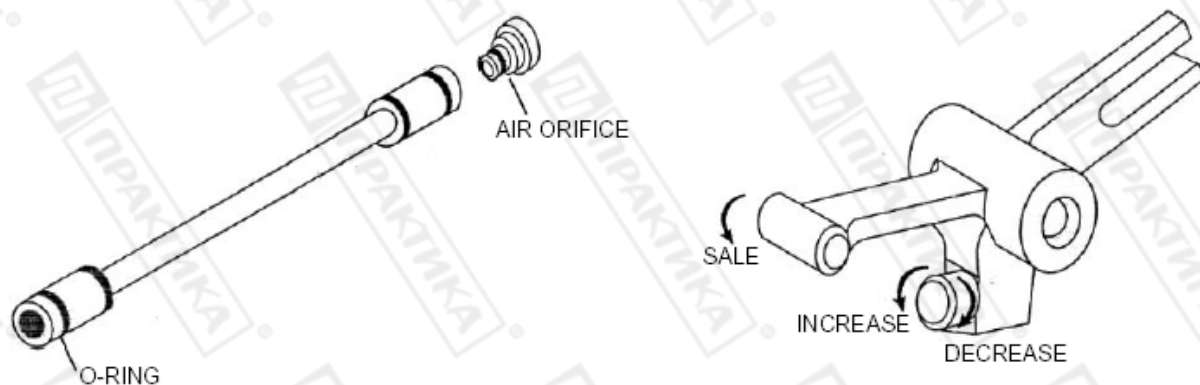
Эта трубка имеет двоякое предназначение.

Трубка имеет отверстие с одного конца; на противоположном конце отверстия нет.

\*После добавления смеси, смажьте O-образное кольцо и отверстие, затем вставьте трубку в отверстие в днище танка. Всякий раз после выпуска очередной порции мороженого, ручка поднимается и в цилиндр попадает очередная порция смеси из емкости для смеси, вместе с воздухом.

\*Во время перерыва в выдаче мороженого, вытащите «air offirice» (заглушку с отверстием) из трубки. Потом смажьте O-образное кольцо на том конце трубки, где нет отверстия и вставьте трубку в дно танка, предотвратив, таким образом, поступление смеси из танка в цилиндр. После возобновления выдачи готового продукта, снова вытащите трубку, переверните ее и вставьте ее в дно танка;

затем вставьте заглушку в трубку. Заглушка предназначена для равномерного и постепенного пропускания смеси в цилиндр, после того, как нажата ручка выдачи.

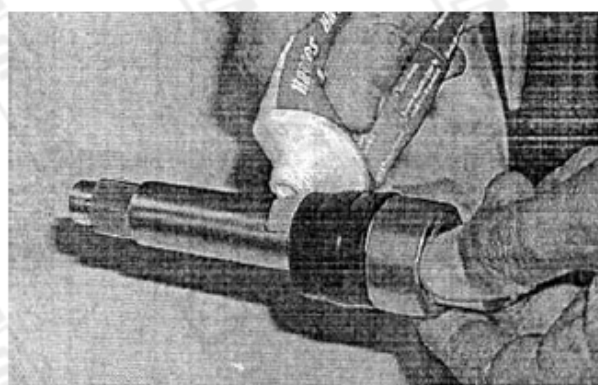
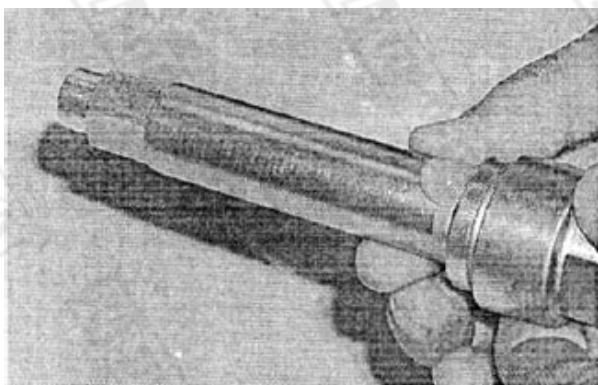


### Регулировка ручки выдачи.

Ручка выдачи должна быть отрегулирована таким образом, чтобы выдавать порцию мороженого каждые 10 сек. Чтобы увеличить количество мороженого в порции, поверните винт против часовой стрелки. Чтобы уменьшить количество мороженого в порции, поверните винт по часовой стрелке. Затем промойте машину, всегда придерживая ручку в нижнем положении и затем удалите смесь.

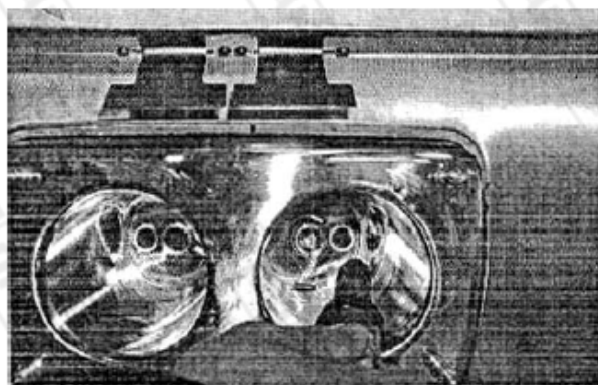
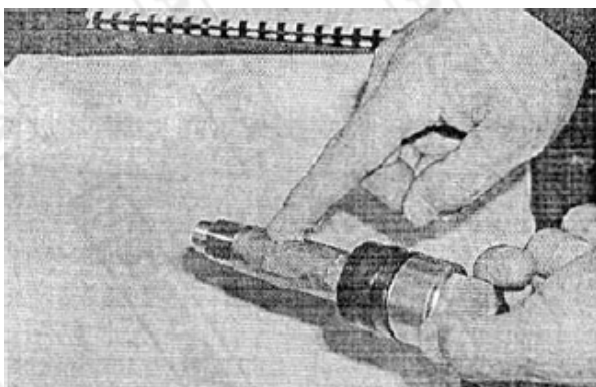
### Раздел 4 Сборка и мойка

Запустите машину, когда она совершенно сухая, после этого ее нужно разобрать, промыть части и высушить их. Это должно помочь пользователю понять, как собирать фризер и как мыть его части. Используйте всегда свежую смесь или ее компоненты.



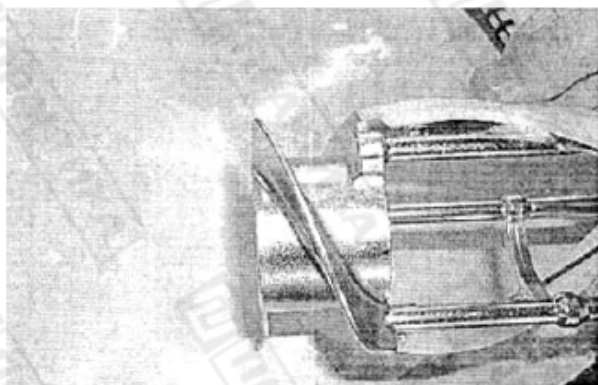
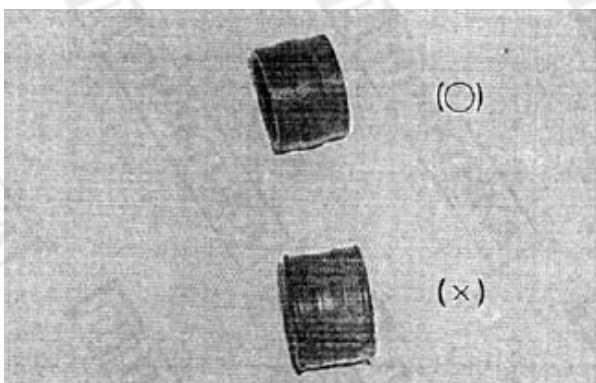
1. Нанесите пищевую смазку на ось
2. Наденьте уплотнение на канавку в конце оси и нанесите смазку.





3. Смажьте ось и уплотнение. Не смазывайте плоскую часть на конце оси.

4. Вставьте ось как показано на картинке так, чтобы она не болталась.



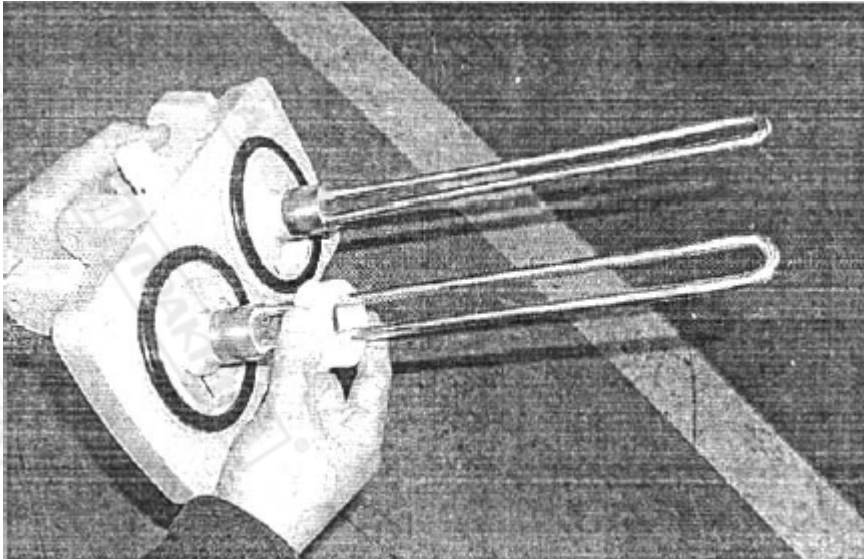
5. Устанавливая уплотнение, следите за тем, чтобы защитная часть была снаружи.

6. Наденьте пластиковые лезвия-скребки на дозатор. Когда скребок изнашивается, показатели машины падают. Поэтому заменяйте их каждые три месяца.

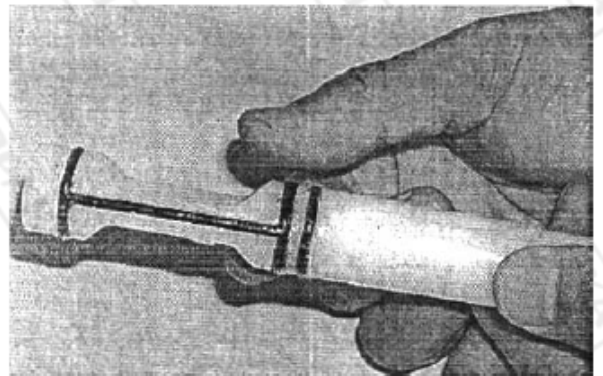
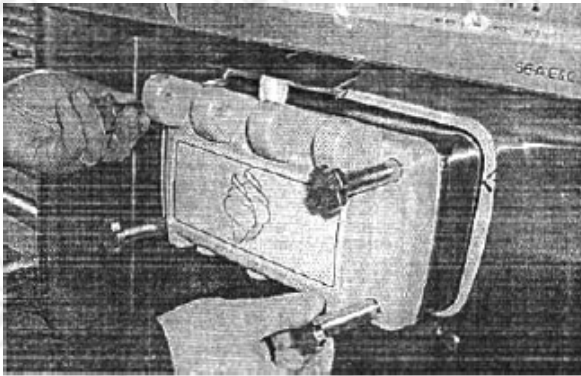


7. Скребки дозатора должны быть вставлены вперед вовнутрь цилиндра на ось. Они должны быть вставлены так, чтобы они не торчали наружу.

8. Попробуйте повернуть скребки дозатора рукой. Если они не поворачиваются, значит дозатор находится в правильной позиции.

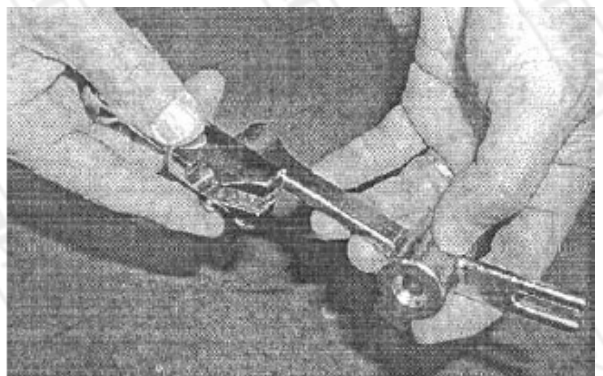
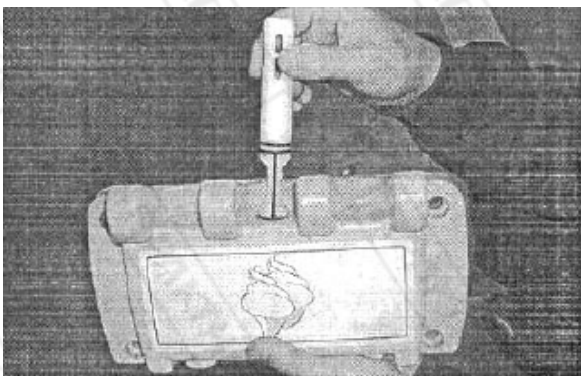


9. Наденьте прокладку и белый подшипник на крышку дозатора. Надевая подшипник, обращайте внимание, чтобы его более широкая часть была обращена лицом к крышке. Не наносите смазку.



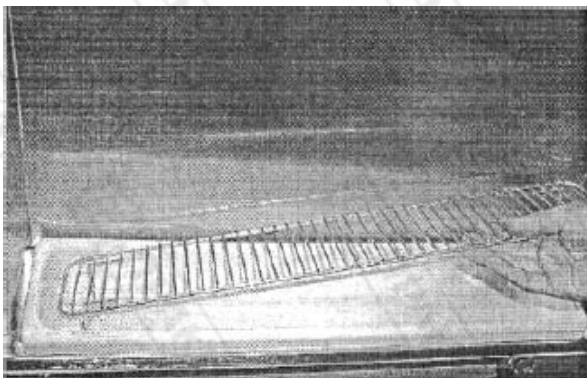
10. Наденьте крышку на ее место и закрутите ее винтами по диагонали.

11. Нанесите смазку на деталь, которая должна находиться внутри оси. Замените ее, если она повреждена.



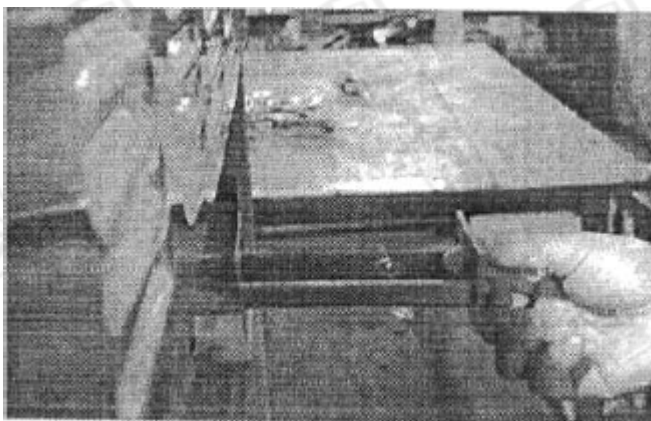
12. Смажьте отверстие крышки дозатора и вставьте снизу ось.

13. Наденьте ручку и крепко затяните винты.



14. Установите поддон, как показана на рисунке.

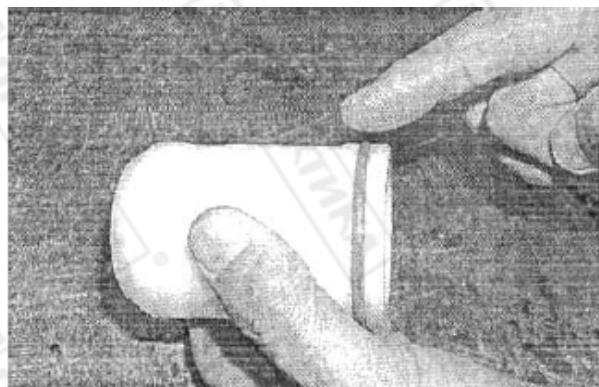
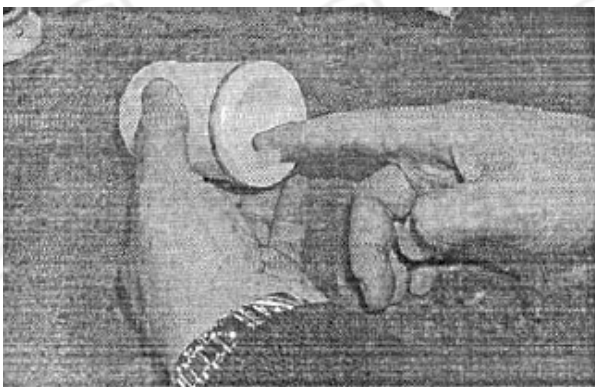
15. Наденьте ручку на ось и зафиксируйте ось направляющими.



16. Установите боковые и задние направляющие для стока конденсата.

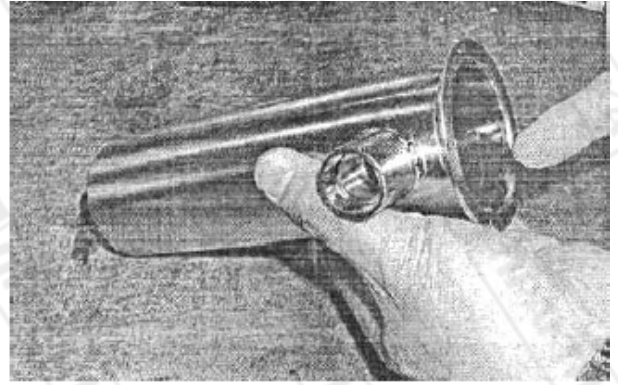
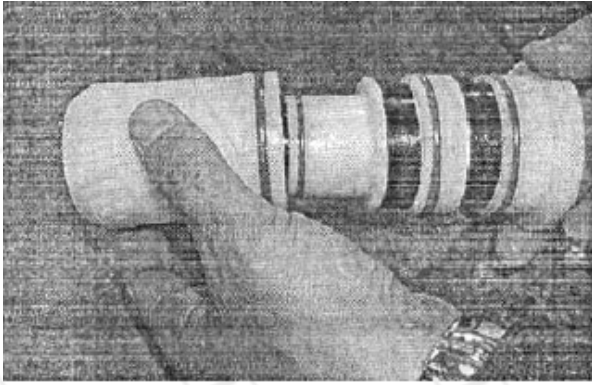
### **Сборка помпы-смесителя модели SSI0303SP**

**И ее разборка в обратном порядке.**



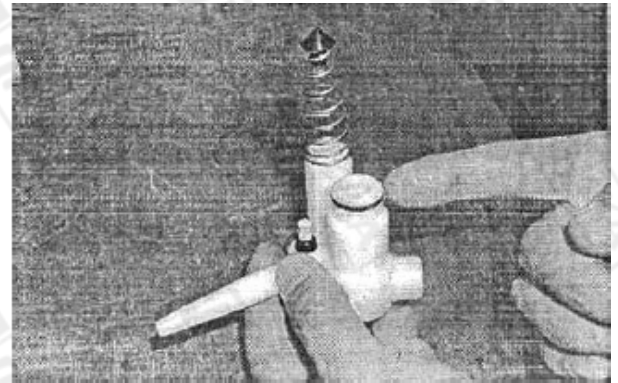
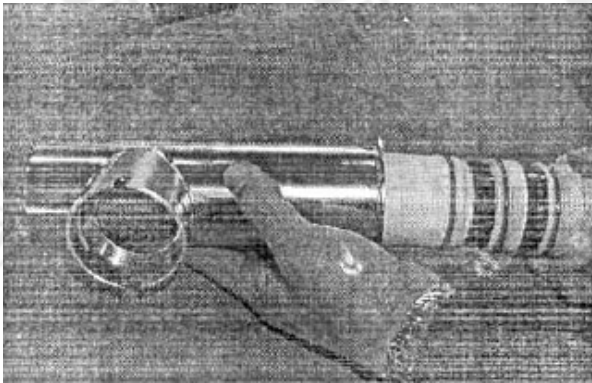
1. Слегка смажьте пищевой смазкой внутреннюю часть кольца.

2. Также слегка смажьте резиновое кольцо.



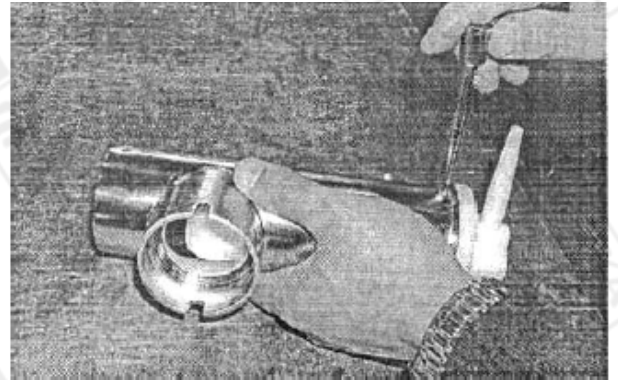
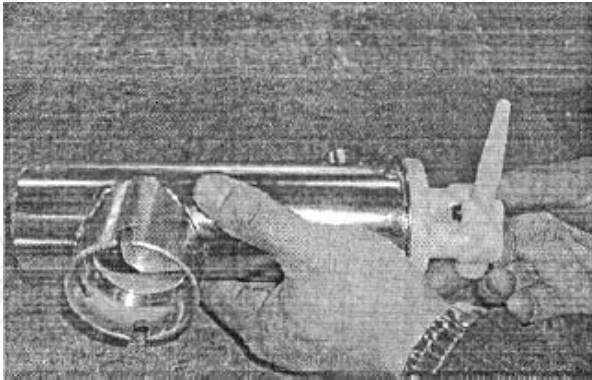
3. Наденьте пистон на корпус клапана.

4. Нанесите пищевую смазку также на внутренний край цилиндра.



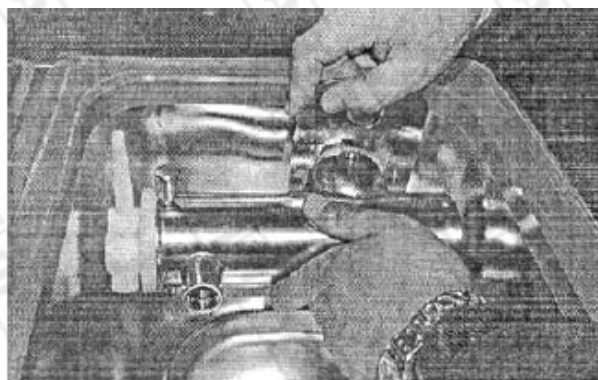
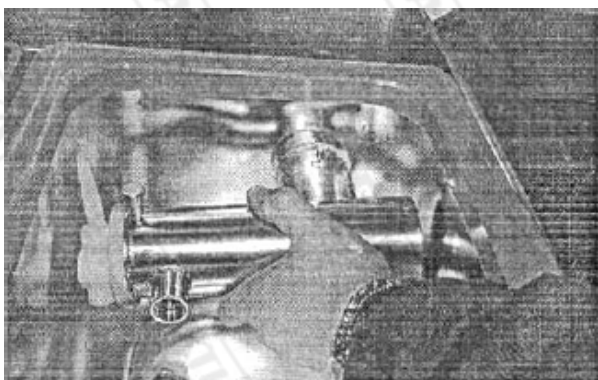
5. Вставьте корпус клапана в цилиндр так, чтобы были совмещены все углубления. (обратите на это внимание.)

6. Также смажьте входные отверстия смесителя, кольцо и резинку на конце.



7. Вставьте смеситель в корпус клапана входными отверстиями вовнутрь.

8. Хорошо зафиксируйте с помощью шпильки.



9. Поместите корпус клапана на вращающиеся углубления (канавки) внутри смесителя.

10. Хорошо зафиксируйте, используя зажим.

### Мойка

1. Приготовьте 7,6 литра моющего раствора. Используйте теплую воду и следуйте указаниям производителя.
2. Залейте раствор в танк и заполните им цилиндр.
3. Вымойте танк для смеси щеткой, при этом позволяя заливаться раствору в цилиндр. При мойке танка обращайте внимание на другие части: трубку, прокладки и т. д.
4. Включите машину.
5. Нажмите кнопку «**WASH**», запустив мойку цилиндра. Мойте цилиндр около 5 мин.
6. Слейте раствор, опустив ручку дозатора.
7. Отпустите ручку и снова нажмите кнопку «**WASH**», остановив двигатель.
8. Снова наденьте прокладки, снятые с частей аппарата и установите их на место.

### Заполнение танка

1. Поместите емкость под узел дозатора, приготовьте смесь объемом 7,6 литров и заполните танк и цилиндр.
2. Немедленно слейте остатки воды, опустив ручку дозатора.
3. Отпустите ручку после того, как из крана начнет выходить смесь.
4. Смажьте прокладку трубки.
5. Вставьте трубку с заглушкой в отверстие в дне танка.
6. Нажмите кнопку «**AUTO**», после чего должна загореться соответствующая лампа и аппарат начнет работать в своем основном режиме. Когда агрегат останавливается, продукт имеет нормальную плотность для отбора. Лампа

MIX REF сигнализирует о том, что аппарат постоянно поддерживает низкую температуру смеси в танке.

7. Заполните танк для смеси. Когда уровень смеси достигнет датчика, расположенного на задней стенке танка, лампа **MIX LOW**, сигнализирующая о недостатке смеси в танке, погаснет.
8. Накройте танк со смесью крышкой.

#### **Промывка**

1. Налейте 7,6 литров чистой холодной воды в танк и прочистите емкость и части танка щеткой.
2. Подставьте емкость под дозатор, опустите ручку дозатора и нажмите кнопку «**WASH**».
3. Если вода выливается из цилиндра, остановите промывку, нажимая ручку и нажимая кнопку «**WASH**».

#### **Разборка и промывка**

1. Проверьте, что машина отключена от сети (вынут штепсель из розетки).
2. Открутите руками болты, снимите узел дозатора и дозатор из цилиндра и поместите их в моющий раствор.
3. Снимите желоб.

#### **Части, подлежащие очистке щеткой**

1. Используйте теплую воду или моющий раствор.
2. Снимите крышку дозатора
3. Извлеките из узла дозатора следующие части:

Прокладку

Передний подшипник

Рукоятку

Колпачок

Пистон

Кольцевые прокладки

4. Снимите кольцевые прокладки с трубки и заглушки.
5. Залейте немного моющего раствора в аппарат. Промойте подшипник, находящийся сзади цилиндра, воспользовавшись щеткой с черной и жесткой щетиной.
6. Снимите желоб и промойте его.

7. Тщательно промойте каждую часть моющим раствором, используя щетку, обращая особое внимание на дозирующий узел. После мойке, сложите вымытые части на чистую ровную поверхность на ночь для просушки.
8. Протрите внешнюю поверхность фризера

## **Раздел 5 Список регулярно проверяемых деталей**

«Рекомендуется мыть и стерилизовать машину каждый день»

Решение проблемы количества бактерий

1. Регулярно мойте и стерилизуйте машину полностью, разобрав узел дозатора и используя щетку.
2. Для наведения чистоты используйте только предназначенную для этого щетку.
3. Щетка с белой и жесткой щетиной предназначена для очистки входа в цилиндр от дна танка до задней части цилиндра.
4. Щетка с черной и жесткой щетиной предназначена для очистки подшипников на задней части цилиндра. Не забывайте использовать моющий раствор.
5. Если вы будете использовать остатки смеси с прошлой загрузки, ее необходимо хранить в стерилизованном контейнере. При добавлении остатков смеси в свежую смесь соотношение остатков и свежей смеси должно быть 50:50.
6. Готовьте нужные количества моющего и стерилизующего растворов. Следуйте написанному на этикетках. Слишком сильные и концентрированные растворы могут повредить части аппарата, а слишком слабые и разбавленные, наоборот, не будут достаточно эффективны при мойке и стерилизации.
7. Поддерживайте температуру смеси в танке не выше 4,4С.  
Органы и системы, подлежащие регулярному обслуживанию
  1. Заменяйте изношенные или поврежденные скребки. Перед установкой в дозатор проверьте правильность установки скребков вдоль спирали.
  2. Проверьте, нет ли на подшипниках каких-либо пятен и хорошо ли они вымыты.
  3. Смойте смазку и остатки смеси с гнезд подшипников и шестиугольной оси, используя отвертку и полотенце.
  4. Если кольцевая прокладка изнашивается, порвалась или потерялась, заменяйте ее новыми кольцевыми прокладками.

5. Во время смазки пользуйтесь руководством по сборке дозирующего узла.
6. Регулярно проверяйте конденсатор на предмет наличия пыли и загрязнений другого рода. Они снижают мощность машины. Конденсатор должен протираться ежемесячно мягкой щеткой.

**ВНИМАНИЕ:** Во время очистки аппарат должен быть отключен.

## Раздел 6 Возможные неисправности

Проблема	Возможная неисправность	Решение
1. Нет выхода продукта при опущенной ручке дозатора в режиме «AUTO»	A. Образовалась пробка из замерзшего продукта на входе в дозатор.	A. Отрегулируйте температуру в танке
	B. Двигатель дозатора не снят с защиты	B. Снимите с защиты фризер
	C. Дозатор вращается против часовой стрелки	C. Обратитесь в сервисную службу
	D. Машина обесточена или сгорел предохранитель	D. Включите машину или замените предохранитель.
	E. Смесь перемешивается плохо	E. Добавьте смесь..
	F. Не установлена заглушка	F. Установите заглушку на трубку
2. Мороженое слишком твердое	A. Необходимо подобрать плотность смеси	A. Используйте не смешанные ингредиенты
	b. Не установлена заглушка	B. Не установлена заглушка
3. Мороженое слишком мягкое	A. Необходимо подобрать плотность смеси	A. Используйте не смешанные ингредиенты
	B. Недостаточно места или вентиляции вокруг аппарата	B. Обеспечьте расстояние всех сторон аппарата не менее 20 см.
	C. Лезвия дозатора износились	C. Замените лезвия дозатора
	D. Загрязненный конденсатор	D. Мойте конденсатор каждый месяц
	E. Смесь слишком долго находится в аппарате	E. Замените смесь
4. Слишком холодная смесь в танке.	a. Проблема с регулировкой температуры	a. Следите за температурой в танке
5. Слишком теплая смесь в танке.	A. Проблема с регулировкой температуры	A. Отрегулируйте температуру в танке
	b. Недостаток или полное отсутствие прокладок в танке для смеси	b. Замените прокладки
	C. Крышка танка не на своем месте	C. Положите крышку танка на свое место



	d. Не горит лампа MIX REF	d. Нажмите кнопку MIX REF
7. Шум и треск в стенке цилиндра	A. Погнут агрегат дозатора	A. Замените агрегат дозатора. Выясните причину произошедшего.
	B. Нет переднего подшипника на агрегате дозатора или износ подшипника	B. Установите или замените подшипник
8. Слишком много жидкости стекает в желоб	a. Нет нижней резинки на оси или она износилась	A. Установите резинку или замените
	b. Подшипник износился	b. Замените подшипник
9. Слишком много смеси вытекает вокруг области дозатора	A. Нет прокладки на пистоне или она изношена	A. Установите или поменяйте прокладку
	B. Ненадлежащая смазка на прокладке пистона	B. Используйте смазку, рекомендованную производителем
	c. Использована ненадлежащая смазка	C. Используйте надлежащую смазку
10. Машина не работает после нажатия кнопки «AUTO»	A. Машина не подключена	A. Подключите машину
	B. Перегорел предохранитель	B. Замените предохранитель
	c. Мотор дозатора не снят с защиты	C. Снимите с защиты мотор дозатора
11. Смесь не подается в цилиндр	A. Недопустимый уровень смеси	A. Добавьте смесь в танк
	B. Смесь на входе в дозатор замерзла	B. Отрегулируйте температуру в танке
	C. Трубка не вставлена правильно	C. Вставьте трубку той стороной, в которой находится отверстие.
	d. Не установлена заглушка	d. Установите заглушку